(cc) BY


***Гаффарова Миляуша Равилевна***
студентка
Елабужский институт (филиал)
ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский)
федеральный университет»
г. Елабуга, Республика Татарстан

# ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МУЛЬТИМОДАЛЬНЫХ ТЕКСТОВ НА УРОКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

***Аннотация****: в последнее время в связи с тем, что мир и общество не стоят на месте, исследователи все чаще обращаются к новым видам текста, например, к таким, как мультимодальные тексты. Статья посвящена анализу особенностей и функций мультимодальных текстов, а также принципов и стратегий использования их в процессе обучения иностранному языку в средней школе. Автор рассматривает также, как эффективно организовать урок иностранного языка с использованием мультимодального текста. Рассмотрены принципы и стратегии работы с мультимодальными текстами и их роль на уроках иностранного языка. Также поэтапно описывается работа с упражнением из учебника английского языка с позиции мультимодального текста. Раскрываются особенности каждого описанного этапа. Сделан вывод о том, что использование мультимодальных текстов на уроках иностранного языка вызывает интерес учащихся, желание высказаться, способствует формированию коммуникативной компетенции. Несмотря на то, что мультимодальные тексты обладают огромным лингводидактическим потенциалом в учебно-познавательной деятельности, успех их применения зависит от соблюдения требований к мультимодальным текстам, принципов и стратегий работы над ними.*

***Ключевые слова****: мультимодальный текст, вербальные средства, иконические средства, декодирование, наглядность.*


Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

*Введение*. За последние годы в современной лингвистике наблюдается интерес к мультимодальным текстам как к невербальным средствам коммуникации. Такое возросшее внимание обусловлено также современными требованиями к усложняющемуся процессу коммуникации. Сегодня в обучении иностранному языку все больше используются мультимодальные тексты, которые выполняют в учебно-познавательной деятельности ряд важных функций.

В самом начале мы обозначим, что в отечественной лингвистике наряду с термином «мультимодальный» можно встретить следующие термины-синонимы: «креолизированный», «гипертекст», «вербально-визуальный», «полимодальный», «мультимедиальный» и т. д.

*Понятие*. Под мультимодальностью понимается свойство текста, в структуре которого, наряду с привычными вербальными (текст, надпись), применяются невербальные (иконические) средства, а также средства других семиотических кодов (цвет, шрифт и т. д.).

Так, мы видим, что «классический» мультимодальный текст состоит из следующих компонентов:

1) вербальная часть – текст, надпись, вербальный текст;

2) невербальная/визуальная часть – иллюстрации (изображение, картинка, рисунки, фотографии и т. д.), схемы и таблицы.

Компоненты состоят в разных связях по отношению друг к другу. Вербальная и невербальная части могут быть одинаковыми, то есть повторять друг друга, совершенно различными (например, когда изображение не соответствует содержанию текста) или дополняющими друг друга. В процессе восприятия и понимания мультимодального текста происходит двойное декодирование заложенной в нем информации. Взаимодействие двух компонентов приводит к тому, что появляется единый общий смысл мультимодального текста. К мультимодальному тексту относятся аудиофайлы и видеоклипы. В структуре таких мультимодальных текстов Л.С. Большакова наряду с двумя уже названными компонентами выделяет и дополняющий мелодический компонент [1, с. 22].


Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

Как правило, на уроках мультимодальные тексты используются в роли средств зрительной, слуховой или зрительно-слуховой наглядности. Относительно того, как они воздействуют на разные органы чувств, мультимодальные тексты делятся на три группы: визуальные, аудиальные и аудиовизуальные.

А.В. Гизатуллина указывает на «наличие некоторых характерных особенностей мышления современной молодежи, комплекс которых обозначается в данный момент понятием «клиповое мышление». К таким особенностям относятся фрагментарность восприятия, неспособность долго сосредотачивать внимание на одном объекте восприятия, длительно следить за развитием этого объекта, за ходом мысли преподавателя при раскрытии какой-либо идеи или теории. Для успешного усвоения учебного материала обучающиеся с таким типом мышления нуждаются в дискретной подаче основной информации в максимально сжатом, но, по возможности, образном виде, в присутствии все новых ярких стимулов, привлекающих к объекту изучения постоянно ускользающее внимание» [2, с. 64–65]. Именно мультимодальные тексты могут успешно применяться в данных условиях.

Мультимодальные тексты выполняют в учебно-познавательной деятельности ряд важных функций. Выделяют следующие функции:

1) аттрактивная, связанная с привлечением внимания учащегося;

2) информативная, связанная с передачей информации и с формированием понимания содержания текста;

3) функцию иллюстрации вербального компонента;

4) экспрессивная, воздействующая на эмоции и чувства учащегося;

5) эстетическая, воздействующая на эстетические чувства учащегося;

6) фатическая и контактная функция, которые создают ситуации коммуникативного общения;

7) техническая [6, с. 180–182].

Мультимодальный текст при обучении иностранному языку обладает рядом особенностей. Так он является эффективным при изучении правил чтения, лек-



Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

сики, грамматики, письма, говорения [3, с. 2256–2257]. Чтобы выполнить дидактическую функцию в полной мере, мультимодальный текст должен соответствовать ряду требований. В.А. Сенцова предприняла попытку определить основные требования к мультимодальным текстам. Данные требования могут быть эффективно использованы при обучении учеников иностранному языку:

1) мультимодальные тексты должны быть соотнесены с целями и задачами обучения;

2) мультимодальные тексты должны быть способны обеспечивать развитие коммуникативной компетенции;

3) мультимодальные тексты должны иметь в наличии необходимый языковой материал в своей вербальной части;

4) языковой материала мультимодального текста должен соответствовать заданному уровню владения иностранным языком;

5) мультимодальные тексты должны быть информативными и содержательными, коммуникативными и аутентичными, они должны содержать типичные ситуации речевого общения;

6) в мультимодальных текстах должны учитываться возрастные и профессиональные интересы учащихся, а также их фоновые знания;

7) мультимодальные тексты должны обладать актуальной информацией;

8) вербальные и невербальный компоненты мультимодального текста должны быть понятны и доступны для восприятия;

9) мультимодальный текст должен обладать высоким качеством визуальной и аудиальной составляющих;

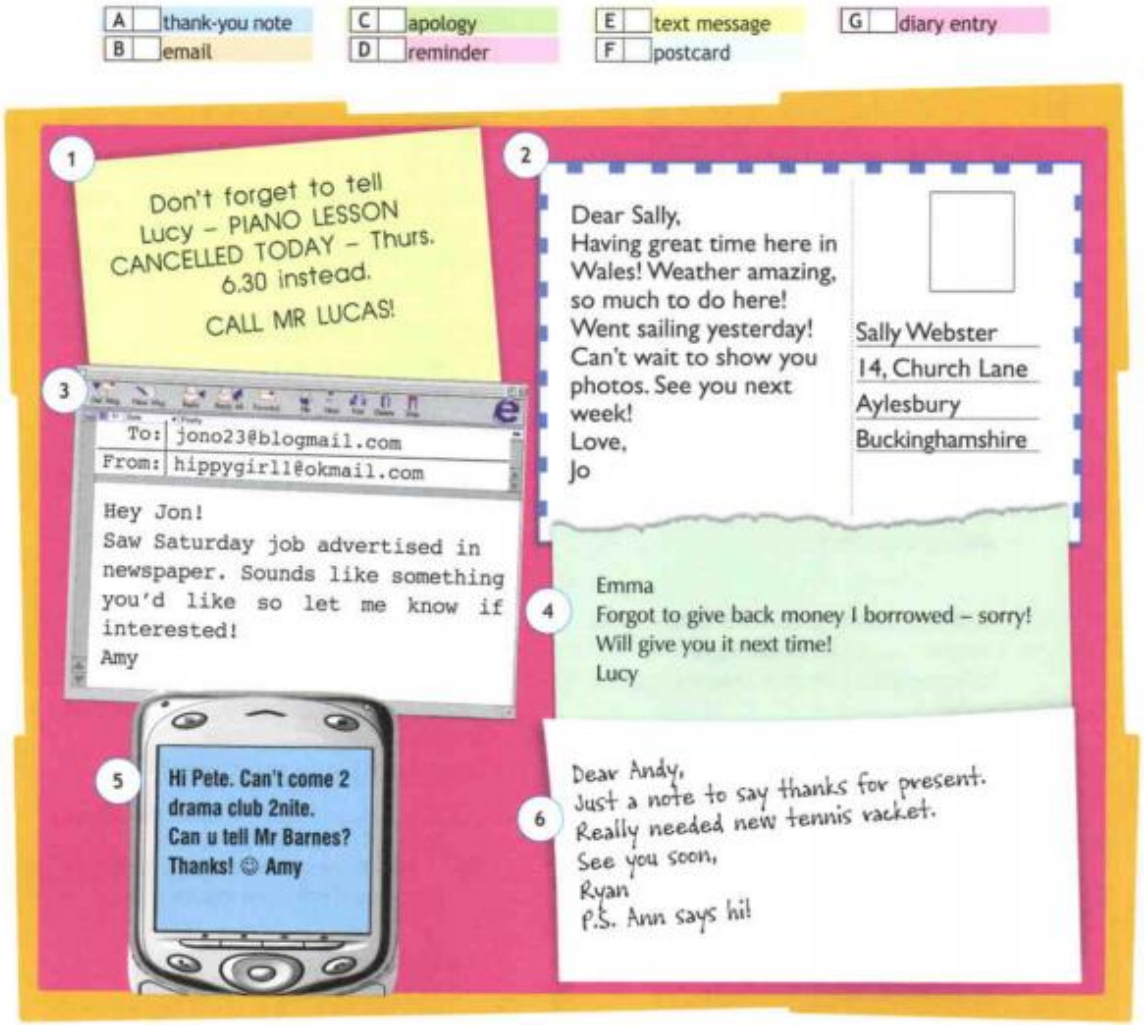
10) мультимодальный текст должен соответствовать основным характеристикам гетерогенного текста, то есть он должен обязательно иметь вербальную и невербальную часть [5, с. 13–14].

*Эксперимент*. Для того, чтобы понять, как организовать работу с мультимодальным текстом на уроке иностранного языка, и проанализировать отношение учащихся, мы выбрали упражнение из учебника английского языка. Найдя в нем


Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

все черты классического мультимодального текста, мы провели работу над ним поэтапно.

Работа над мультимодальными текстами на уроке иностранного языка состоит обычно из 4 этапов: предтекстовый, текстовый, послетекстовый, творческий. Рассмотрим ход данных этапов на примере выполнения упражнения по теме «Short messages» из учебника английского языка Spotlight для 10 класса. В упражнении мы видим 6 коротких текстов с полной креолизацией, то есть вербальная и невербальная части взаимозависимы.




1. Предтекстовый этап: учитель рассматривает с учащимися ряд моментов работы. С помощью заголовка и рисунков можно определить тип текста, определить также, о ком, о чем в нем идет речь, найти знакомые слова и спрогнозировать по ним содержание текста. В самом начале можно задать ряд вопросов, например: Have you got any pen friends? How do you connect with them? How often do you send e-mails? How often do you write letters?



Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

2. Текстовый этап: необходимо осуществить контроль чтения, объектом которого должно быть его понимание. Задание можно начать так: What are the kids texting their friends about? What ist he main idea of each text?

3. Послетекстовый этап: учащиеся должны выполнить задания к данному тексту, комментировать его содержание, высказать свою точку зрения на полученную информацию. Так, можно задать следующий вопрос: What type of message do you think is most convenient?

4. Творческий этап: ученикам может быть предложена проектная работа, связанная с созданием своего собственного текста – сообщения другу на основе примера сообщений из упражнения.

*Методы*. Существуют и принципы работы с мультимодальными текстами. Выделяют шесть универсальных принципов использования мультимодальных текстов в обучении иностранным языкам:

1. Иллюстративный принцип обычно определяют в качестве главного принципа. Принцип предполагает, что мультимодальный материал используется как материал для наглядных демонстраций теоретического материала.

2. Иммитативный принцип. Данный принцип эффективнее всего применять в группах среднего уровня языка B1-B2. Учащиеся могут сделать устное или письменное сообщение, следуя представленным образцам и т. д.

3. Аналитический принцип предполагает анализ и реферирование материала. Данный принцип целесообразно применять в группах высокого уровня языка C1-C2, где мультимодальный текст будет являться «примером серьезной, качественной, вдумчивой работы».

4. Критико-коррекционный принцип. Данный принцип базируется на критическом анализе представленных аргументов.

5. Принцип пространственной связи. При организации обучения необходимо учитывать некоторые особенности, например, расположения компонентов текста.


Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

6. Принцип индивидуальных отличий. Принцип предполагает, что мультимодальные тексты по-разному воздействуют на учащихся. Например, чем слабее уровень подготовленности, тем сильнее эффект воздействия [4, с. 159–160].

Помимо принципов было выделено четыре стратегии работы с мультимодальным текстом [7, с. 160–162]:

1. Стратегия регулируемого выбора позиционируют как лидирующую, поскольку она направлена на осуществление контроля над выбором содержания учебного материала, а также способов его представления учащимся в различных видах учебной деятельности и их мотивацию к самостоятельной работе.

2. Программа обучения, базирующаяся на интегрированном применении учебников и дополнительных образовательных ресурсов. Таким образом, предполагается, что внедренные в учебный процесс мультимодальные материалы должны являться дополнением к основной программе, приводя ее в соответствие с текущим учебным планом, обеспечивая условия для индивидуализации и дифференциации.

3. Многофункциональное обучение предполагает активное использование различных графических органайзеров. Введение, изучение и закрепление нового материала, интерактивное общение ученика и учителя эффективно может осуществляться посредством помощника учителя Language Teacher Partner.

4. Стратегия организации глубоко осмысленной, продуманной аудиторной дискуссии. На современном этапе обучения иностранным языкам методика поиска информации по типу вопрос-ответ и пересказ материала не соответствуют критериям коммуникативного подхода. Учащиеся должны становиться инициаторами и лидерами в ведении дискуссии.

*Результат*. Благодаря проведенному эксперименту, мы пришли к выводу, что использование мультимодальных текстов активизирует непроизвольное внимание и запоминание благодаря наличию в нем иконических компонентов, способных вызвать и длительно удержать интерес учащихся. Данные тексты позволяют снимать утомление, так как происходит смена вида деятельности и канала



Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

восприятия у учащихся. Также появляется дополнительная возможность управлять вниманием учеников.

*Обсуждение*. Процесс обучения становится более продуктивным, так как создается ощущение реальной языковой среды. Однако успех применения текстов данного типа во многом зависит от соблюдения принципов работы с ними, а также выбора стратегии работы с мультимодальным текстом, адекватной цели и задачам урока.

***Список литературы***

1. Большакова Л.С. О содержании понятия «поликодовый текст» / Л.С. Большакова // Вестник Самарского государственного университета. – 2008. – №4. – С. 19–24.

2. Гизатуллина А.В. Визуализация информации в процессе реализации мультилингвального подхода к обучению иностранным языкам в вузе / А.В. Гизатуллина // Современные проблемы филологии и методики преподавания языков: вопросы теории и практики: материалы Международной научно-практической конференции (27 октября 2017 г.). – Елабуга: Изд-во Елабужского института Казанского федерального университета, 2017. – С. 64–66.

3. Моисеева И.Ю. Использование креолизованных текстов при обучении русскому языку как иностранному / И.Ю. Моисеева // Университетский комплекс как региональный центр образования, науки и культуры: материалы Всероссийской научно-методической конференции. – Оренбург: ОГУ, 2018. – С. 2253–2257.

4. Монахова Г.А. Мультимодальные технологии в учебном процессе высшей школы / Г.А. Монахова, Д.Н. Монахов // Теория и практика общественного развития. – 2013. – №11. – С. 158–160.

5. Сенцова В.А. Использование лингводидактического потенциала поликодовых текстов при обучении итальянских учащихся русской грамматике / В.А. Сенцова // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. – 2017. – №8. – С. 170–172.


Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

6. Сорокин Ю.А. Креолизованные тексты и их коммуникативная функция / Ю.А. Сорокин // Оптимизация речевого воздействия. – М., 1990. – С. 178–187.

7. Храброва В.Е. Принципы и стратегии работы с англоязычными медийными материалами в контексте мультимодального обучения / В.Е. Храброва // Научные ведомости. – 2016. – №28. – С. 156–163.



Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)